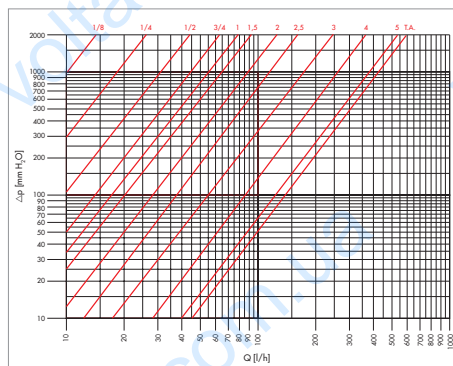


R553D - ISTRUZIONI


Turn	Kv
1/8	0,03
1/4	0,06
1/2	0,10
3/4	0,14
1	0,17
1,5	0,21
2	0,28
2,5	0,37
3	0,55
4	0,85
5	1,20
T.A.	1,33

Curve relative ai diversi giri di pre-regolazione sul detentore e alla apertura nominale della relativa valvola (con capillare e testa termostatica a distanza) corrispondente a $\Delta t = 2^\circ\text{C}$

Les cuivres se réfèrent aux différents tours sur le détendeur et à l'ouverture nominale de la vanne relative (tête thermostatique avec palpeur à distance) qui correspond à $\Delta t = 2^\circ\text{C}$

Die kurven beziehen sich auf den verschiedenen regulierumdrehungen auf dem detentor und auf der nennöffnung des zugehörige ventils, gemäß mit fernfühler $\Delta t = 2^\circ\text{C}$

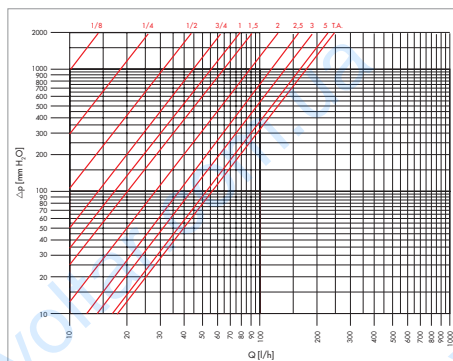
Curves are referred to the different pre-regulation turns on the lockshield valve and to the nominal opening of the valve (with thermostatic head with remote sensor) according to $\Delta t = 2^\circ\text{C}$

Curva relativa a los diversos giros de prerregulación sobre el detentor y la apertura nominal de la relativa válvula (con capilar y cabezal termostático a distancia) correspondiente a $\Delta t = 2^\circ\text{C}$

Curva relativa às diversas voltas de prerregulação sobre o detentor e abertura nominal da válvula (com capilar e cabeça termostática à distância) correspondente a $\Delta t = 2^\circ\text{C}$

Drukverliesdiagram met curven in functie van de positie van het regelventiel in de aanvoerverdelers met nominale opening van het gethermostatiseerd ventiel in de terugvoerdeler $\Delta t = 2^\circ\text{C}$

Диаграмма иллюстрирует прямые, относящиеся к разному числу оборотов отсечного клапан, с термостатической головкой соответствующего клапана открытой на $\Delta t = 2^\circ\text{C}$



Turn	Kv
1/8	0,03
1/4	0,06
1/2	0,10
3/4	0,14
1	0,17
1,5	0,21
2	0,28
2,5	0,37
3	0,44
5	0,52
T.A.	0,56

Curve relative ai diversi giri di regolazione sui detentori con valvole sul ritorno completamente aperte. Les cuivres relatives aux différents tours de régulation sur les détendeurs avec les vannes sur le retour complètement ouvertes.

Die kurven beziehen sich auf den verschiedenen regulierumdrehungen an den detentoren mit der ventilen in der ganz geöffnet, position, auf dem rücklauf.

Curves are referred to the different regulating turns on the lockshields valves with the valves fully open on the return.

Curva relativa a los diversos giros de regulación sobre el detentor con válvula de retorno completamente abierta.

Curva relativa às diversas voltas de regulação sobre os retores com válvula sobre o retorno completamente aberta.

Drukverliesdiagram met curven in functie van de positie van het regelventiel in de aanvoerverdelers en met ventiel in de terugvoerverdelers in de volledig open positie.

Диаграмма иллюстрирует прямые, относящиеся к разному числу оборотов отсечного клапан с клапанами обратного трубопровода полностью открытыми.

Altre informazioni

Per ulteriori informazioni consultare il sito www.giacomini.com
 o contattare il servizio tecnico:
 ☎ +39 0322 923372
 ✉ +39 0322 923255
 ☐ consulenza.prodotti@giacomini.com

Questo comunicato ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

R553D - ISTRUZIONI


COLLETTORI PREMONTATI
COLLECTEURS PREMONTES
FERTIGVERTEILER
PREASSEMBLED MANIFOLDS
COLECTORES PREMONTADOS
COLECTORES PREMONTADOS
VOORGEMONTEERDE VERDELERUNIT
СБОРНЫЙ КОЛЛЕКТОР

Collettore premontato corredato sull'andata da detentori incorporati a doppia regolazione, sul ritorno da valvole termostattizzabili e dalle zanche. Gli adattatori R178 o R179 devono avere diametro base da 18.

Collecteurs Thermo-floor équipés avec tés de réglage et robinets incorporés dans les collecteurs et supports métalliques. Sorties prévues pour adaptateurs R178 ou R179 en alésage 18.

Fertigverteiler mit Eingedichteten Detentoren und Regulierventilen.

The preassembled manifold is equipped with incorporated lockshields with double regulation on the flow, with thermostatic valves on the return, and with supports. The adapters either R178 or R179 must have a 18 mm base.

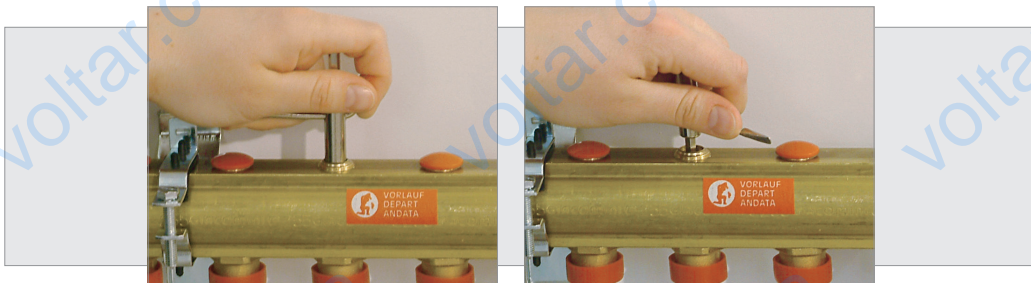
El colector premontado viene equipado sobre la ida con un detentor que incorpora una doble regulación y sobre el retorno con una válvula termostatizable, junto con dos soportes. Los adaptadores R178 o R179 deben ser de diámetro base de 18.

Colector premontado dotado de retores de dupla regulação no colector de ida, sobre o colector de retorno existem válvulas termostatizáveis e também as abraçadeiras. Os adaptadores R178 ou R179 devem possuir diâmetro base de 18.

Voorgemonteerde verdelerunit, samengebouwd uit 1 aanvoerverdelers met geïntegreerde regelventielen, 1 terugvoerverdelers met geïntegreerde thermostatische ventielen en stalen wandbevestigingen. Aansluiting van de kringen via uitgangen met 18 mm adapteraansluiting en adapters R178 of R179 of R179AM.

Сборный коллектор оснащён: на выходах предназначенных для прямого трубопровода – отсечными вмонтированными клапанами двойной регулировки, на выходах для обратного трубопровода – термостатическими клапанами и кронштейнами. Переходники R178 или R179 должны иметь базовый диаметр 18 мм.

R553D - ISTRUZIONI



Con la chiave R558 il bilanciamento viene fatto nel seguente modo: con la chiave esagonale si chiude a fondo l'otturatore principale, agendo con la parte a cacciavite si chiude completamente l'anello a corona circolare, si riapre l'anello di un numero di giri pari a quello riportato sulla curva di taratura prescelta, si riapre il detentore con la chiave a brugola.

Avec la clef R558 l'équilibrage s'effectue de la façon suivante: avec la clef à alène fermer à fond l'obturateur du té, avec la clef à ergots porter l'anneau contre l'obturateur du té, ouvrir cet anneau d'un nombre de tours désirés, suivant le diagramme de perte de charge, ouvrir le té avec la clef à alène jusqu'au blocage contre l'anneau.

Die einstellung mit Spezialschlüssel R558 erfolgt: mittels Imbussechskant den innere Kegel schließen, den Einstellkranz mittels T-Einbuchtung ebenfalls bis zum Anschlag herunter drehen. Öffnen des Einstellkranzes auf die dem Diagramm entnommene Umdrehungszahl und Öffnen des Kegels bis zum Anschlag.

The key R558 exagonal on one side and screwdriver on the other allows the regulation of the aperture and of the regulating.

Con la llave R558 el equilibrado viene realizado del siguiente modo: con la llave hexagonal se cierra completamente el obturador principal, accionando con el destornillador se cierra a fondo el anillo circular, se abre el anillo un número de vueltas indicado sobre la curva de regulación elegida y se abre el detentor con la llave hexagonal.

Com a chave R558 a equilibragem é feita do seguinte modo: com a chave hexagonal fecha-se o obturador principal até ao fundo, com a parte de chave de fenda fecha-se completamente o anel de coroa circular, reabre-se o anel de um número de voltas desejado sobre a curva de equilibragem predefinida, reabre-se o retentor com a chave hexagonal.

De inregeling van de kringen gebeurt met de sleutel R558 als volgt: met de zesantsleutel het regelventiel in de aanvoerverdeler volledig sluiten, de sleutel omdraaien en de blokkeering volledig dichtdraaien. Vervolgens de blokkeering het aantal omwentelingen overeenkomstig het drukverliesdiagram openen en het regelventiel met de zesantsleutel opendraaien tot tegen de blokkeering.

Регулировка осуществляется ключом R558 следующим образом: шестигранной частью ключа закрывается главный перекрывающий клапан, используя отвёрточную часть ключа ввинчивается кольцо с круглым ободком затем зажим ослабляется тем же ключом, который делает количество оборотов равное величине, заранее выбранной на калибровочной диаграмме; открывается вновь отсечной клапан.

R553D - ISTRUZIONI

Il pre-regolaggio dei detentori si effettua servendosi dei diagrammi sotto riportati. Una chiave a brugola da una parte e a cacciavite dall'altra, consente la manovra dell'otturatore e quella del dispositivo di regolazione. Ciò permette di ritrovare la posizione di taratura iniziale semplicemente aprendo l'otturatore fino al massimo consentito dal pre-regolaggio. Il primo grafico fornisce i valori $\Delta p = f(Q)$ per diverse posizioni del pre-regolaggio e quando la valvola sul ritorno è corredata di testa termostatica (R463 con capillare e comando a distanza). Il secondo fornisce invece, le curve per diverse posizioni (numero di giri) del doppio regolaggio e quando la valvola sul ritorno è manuale.

Le pré-réglage des tés de réglage s'effectue à l'aide d'une clef spéciale et des diagrammes ci dessous. Un dispositif permet de bloquer les tés sur la position désirée, ce qui permet de fermer et ouvrir ces tés en étant assuré de toujours retrouver la position du pré-réglage initial. Les diagrammes, ci-dessous représentent les pertes de charge d'un té de réglage (dans ses différentes positions); d'un robinet (soit en version manuelle, soit en version thermostatique avec Kp-band 2°C), ainsi que du groupe de collecteurs Thermo-floor.

Die voreinstellung erfolgt durch einen Spezialschlüssel. Sie kann gemäß eines Diagrammes vorgenommen werden. Ein Einstellkranz erlaubt, die gewählte Öffnung in der Voreingestellten Position zu blockieren. Dies bedeutet, dass die gewählte Einstellung auch bei mehrmaligem öffnen und schliessen konstant beibehalten wird. Bei diesen Diagrammen handelt sich um die Addition der Detentoren (in verschiedene Öffnung) der Regulierventile (mit Handrad oder mit 2°C Kp-band) und dem Verteiler pro Gruppe.

The pre-setting of the lockshields is made by using the chart below. This allows to find the initial position of setting simply by opening the aperture to the maximum of the pre-regulating. First chart shows values $\Delta p = f(Q)$ for different positions of the pre-regulating, and when a thermostatic head (R463) is fitted to the return valve. The second chart shows the curve for different positions (number of turns) of the double regulating, and also when the valve on the return is manual.

La preregulación del detentor se efectúa utilizando el diagrama indicado. Una llave hexagonal de un lado y destornillador por el otro, permite la maniobra del obturador y la del dispositivo de regulación. Ello le permite reencontrar la posición de tarado inicial simplemente abriendo el obturador hasta el máximo permitido por la preregulación. Con el primer gráfico se obtienen los valores de Δp y Q para diversas posiciones de preregulación cuando sobre la válvula de retorno hay conectado un cabezal termostático (R463 con capilar y mando a distancia). El segundo gráfico indica a su vez la curva para diversas posiciones (número de giros) del doble reglaje cuando la válvula sobre el retorno es manual.

A preregulação dos retentores efectua-se servindo-se dos diagramas abaixo referidos. Uma chave hexagonal de um lado e de fendas do outro, permite a manobra do obturador e do dispositivo de regulação. Isto permite descobrir a posição de equilibragem inicial abrindo simplesmente o obturador até ao máximo consentido pela preregulação. O primeiro gráfico fornece os valores $\Delta p = f(Q)$ para diversas posições de preregulação e quando a válvula sobre o retorno é provida de cabeça termostática (R463 com capilar e comando à distância). O segundo, por sua vez, fornece a curva para diversas posições (número de voltas) de dupla regulação e quando a válvula existente sobre o retorno é manual.

De inregeling van de regelventielen in de aanvoerverdeler gebeurt op basis van de bijgevoegde diagrammen m.b.v. de sleutel R558. Het diagram links geeft de waarden voor de drukval in functie van het debiet voor de verschillende instelposities van een regelventiel in de aanvoerverdeler, met gethermostatiseerd ventiel in de terugvoerverdeler (thermostaatelement R463 met voeler en bediening op afstand). Het diagram rechts beeldt de curven af voor de verschillende instelposities van het regelventiel in de aanvoerverdeler, wanneer het ventiel in de terugvoerverdeler manueel bediend wordt en volledig is opengedraaid.

Начальная калибровка отсечных клапанов происходит с использованием диаграмм, приведенных ниже. Ключ с шестигранным концом и отвёрткой на другом конце позволяет управлять перекрывающим клапаном и регулирующим приспособлением. Т.е. разрешает откалибровать самым простым способом открывая перекрывающий клапан на максимально допустимую начальную калибровочную величину. Первый график отображает величины $\Delta p = f(Q)$ при разных значениях начальной калибровки; клапан обратного трубопровода оснащён термостатической головкой (R463 с дистанционным датчиком) Второй график изображает прямые при разлчных значениях (количествах оборотов) двойной калибровки. Клапан обратного трубопровода управляется вручную.